

Příloha č.2:

Srovnání synoptických evangelií, převzato z:

http://nepekelnabible.cz/clanek_011_preterismus_3.html

Odišnosti v překladu (oproti jiným Biblím) jsou označeny tučně.

Matouš	Marek	Lukáš
24:1 Ježíš vyšel z chrámu a šel svou cestou. Jeho učedníci přišli k němu a ukazovali mu na chrámové budovy.	13:1 Když vyšel z chrámu, jeden z jeho učedníků mu řekl, "Učiteli, podívej se na to, jaké to jsou kameny a jaké budovy!"	21:5 Někteří s ním mluvili o chrámu a jak je vyzdoben krásnými kameny a dary, on řekl,
24:2 Ale on jim odpověděl: "Vidíte všechny tyhle věci? Myslím to vážně, že tu nezůstane kámen na kameni, který by nebyl pobořen."	13:2 Ježíš mu odpověděl, „Vidíš všechny ty velkolepé budovy? Nezůstane tu kámen na kameni, který by nebyl shozen dolů."	21:6 „Co se týče těch věcí, které vidíte, přijdou dny, kdy tu nezůstane kámen na kameni, který by nebyl shozen dolů."
24:3 Když si sedl na Olivetské hoře, učedníci za ním přišli v soukromí a řekli: „Řekni nám, kdy se tyto věci stanou? Jaké bude znamení tvého příchodu a konce doby ?"	13:3 Když si sedl na Olivetské hoře, naproti chrámu, Petr, Jakub, Jan a Ondřej se ho v soukromí zeptali 13:4 „Řekni nám, kdy se tyto věci stanou? Jaké bude znamení, že se tyto věci naplní?"	21:7 Zeptali se ho, „Učiteli, tak kdy ty věci budou? Jaké bude znamení, že se tyto věci stanou?"
24:4 Ježíš jim odpověděl, "Bud'te opatrní, ať vás nikdo nesvede.	13:5 Ježíš jim odpověděl a začal jim říkat, „Bud'te opatrní, ať vás nikdo nesvede.	21:8 Řekl, "Bud'te opatrní, ať vás nikdo nesvede, protože mnozí přijdou v mém jménu a řeknou, 'Já jsem on' a 'Ten čas je blízko.' Proto je nenásledujte.
24:5 Protože mnozí přijdou v mém jménu a řeknou, 'Já jsem Kristus' a svedou mnohé.	13:6 Protože mnozí přijdou v mém jménu a řeknou, 'Já jsem on' a svedou mnohé.	
24:6 Uslyšíte o válkách a válečné zvěsti. Netrapte se tím, protože to vše se musí stát, ale to ještě nebude konec.	13:7 Až uslyšíte o válkách a válečné zvěsti, netrapte se tím. Protože to vše se musí stát, ale to ještě nebude konec.	21:9 Až uslyšíte o válkách a nepokojích, nebud'te vyděšení, protože nejprve se musí stát tyto věci, ale konec nepřijde hned."
24:7 Protože národ povstane proti národu a království proti království a budou hladomory, nákazy a zemětřesení na různých místech.	13:8 Protože národ povstane proti národu a království proti království. A na různých místech budou zemětřesení a hladomory.	21:10 Pak jim řekl, „Národ povstane proti národu a království proti království. 21:11 Budou velká zemětřesení, hladomory a nákazy na různých místech. Budou také strach nahánějící události a na nebi velká znamení.
24:8 Ale všechny tyto věci jsou začátek porodních bolestí.	Všechny tyto věci jsou začátek porodních bolestí.	

<p>24:9 Pak vás vydají do soužení a budou vás zabíjet. Všechny národy vás budou nenávidět pro mé jméno.</p>	<p>13:9 Ale dávejte si pozor, protože vás vydají soudům. Budou vás bít v synagogách. Budete stát před vládci a králi kvůli mně a na svědectví jim.</p>	<p>21:12 Ale před všemi těmito věcmi, na vás vztáhnou ruce a budou vás pronásledovat a vydávat do synagóg a do vězení a přivádět vás před krále a vládce pro mé jméno. 21:13 To se vám ukáže jako svědectví.</p> <p>21:14 Uložte si v srdcích, abyste předem nepřemýšleli, jak odpovíte,</p> <p>21:15 protože já vám dám ústa a moudrost, kterou všichni vaši protivníci nebudou schopni snést nebo vyvrátit.</p> <p>21:16 Budete vydáni svými rodiči, bratry, příbuznými a přáteli. Způsobí, že někteří z vás budou usmrčeni.</p> <p>21:17 Všichni lidé vás budou nenávidět pro mé jméno. 21:18 Ale ani vlas z vaší hlavy nezahyne.</p>
<p>24:10 Mnozí pak klopýtnou a budou vydávat jeden druhého a nenávidět jeden druhého.</p>		
<p>24:11 Povstane mnoho falešných proroků a svedou mnohé.</p>		
<p>24:12 Protože vzroste nepravost, ochladne láska mnohých.</p>		
<p>24:13 Ale ten, kdo vytrvá do konce, ten bude zachráněn.</p>		<p>21:19 Svou vytrvalostí vyhrajete své životy.</p>
<p>24:14 Tato Dobrá zpráva království bude hlásána po celém obydleném římském světě na svědectví všem národům, a pak přijde konec.</p>	<p>13:10 Dobrá zpráva musí být nejdříve kázána všem národům.</p>	
	<p>13:11 Když vás povedou pryč a vydají vás, nedělejte si předem starosti ani nepřemýšlejte o tom, co budete říkat, ale řekněte to, co vám bude v tu hodinu dáno. Protože to nejste vy, kdo mluví, ale Duch Svatý.</p>	
	<p>13:12 Bratr vydá svého bratra na smrt a otec své dítě. Děti povstanou proti svým rodičům a způsobí, že budou vydáni na smrt.</p>	
	<p>13:13 Všichni lidé vás budou nenávidět pro mé jméno, ale ten, kdo</p>	

	vytrvá do konce, ten bude zachráněn.	
24:15 Když tedy uvidíte ohavnost zpusťování, o které mluvil prorok Daniel, jak stojí na svatém místě (ať čtenář rozumí),	13:14 Ale když uvidíte ohavnost zpusťování, o které mluvil prorok Daniel, jak stojí, kde nemá (ať čtenář rozumí),	21:20 Ale když uvidíte Jeruzalém obklopený armádami, tak vězte, že jeho zpusťování je blízko.
24:16 pak ať ti, kdo jsou v Judsku, utečou do hor.	pak ať ti, kdo jsou v Judsku, utečou do hor,	21:21 Pak ať ti, kdo jsou v Judsku, utečou do hor. Ti, kdo jsou v něm, ať odcestují. Ti, kdo jsou na venkově, ať do něj nevstupují.
24:17 Ten, kdo bude na střeše, ať nechodí dolů, aby si vzal věci z domu.	13:15 a ten, kdo bude na střeše, ať nechodí dolů ani nejde dovnitř, aby si vzal cokoli z domu.	
24:18 Ten, kdo je na poli, ať se nevrací pro své oblečení.	13:16 Ten, kdo je na poli, ať se nevrací pro své oblečení.	
		21:22 Protože toto jsou dny pomsty, aby se naplnily všechny věci, které jsou psány.
24:19 Běda těm, kdo čekají dítě a kojícím matkám v těch dnech.	13:17 Ale běda těm, kdo čekají dítě a kojícím matkám v těch dnech!	21:23 Běda těm, které jsou těhotné a kojícím matkám v těch dnech! Protože v tom kraji bude velká tíseň a hněv vůči tomuto lidu.
		21:24 Padnou ostřím meče a budou vedeni jako zajatci mezi všechny národy. Po Jeruzalému budou šlapat pohané, dokud se časy pohanů nenaplní.
24:20 Modlete se, abyste nemuseli utíkat v zimě nebo o sabatu,	13:18 Modlete se, abyste nemuseli utíkat v zimě.	
24:21 protože tehdy bude velké soužení, takové jako nebylo od začátku světa až doteď, ne a už nikdy nebude.	13:19 Protože tehdy bude velké soužení, takové jako nebylo od začátku stvoření, které Bůh stvořil až doteď, a už nikdy nebude.	
24:22 Kdyby ty dny nebyly zkráceny, nebylo by zachráněno žádné tělo. Ale kvůli vyvoleným budou ty dny zkráceny.	13:20 Kdyby Pán nezkrátil ty dny, nebylo by zachráněno žádné tělo, ale kvůli vyvoleným, které vybral, ty dny zkrátil.	
24:23 Pokud vám pak někdo řekne, 'Hle, tady je Kristus,' nebo, 'Tam je,' nevěřte mu.	13:21 Pokud vám pak někdo řekne, 'Hle, tady je Kristus,' nebo, 'Podívej, tam je,' nevěřte tomu.	
24:24 Protože povstanou falešní kristové a falešní proroci a budou předvádět velká znamení a divy, aby svedli, kdyby to bylo možné, i vyvolené.	13:22 Protože povstanou falešní kristové a falešní proroci a budou předvádět divy a zázraky, aby svedli, kdyby to bylo možné, i vyvolené.	

24:25 Hle, řekl jsem vám to předem.	13:23 Ale vy buďte bdělí. Hle, řekl jsem vám všechny věci předem.	
24:26 Pokud vám tedy řeknou, 'Hle, je v pustině,' nechod'te tam; 'Hle, je ve vnitřních místnostech,' nevěřte tomu.		
24:27 Protože jako blesk svítí od východu a je spatřen i na západě, tak bude příchod Syna člověka.		
24:28 Protože kde je mrtvola, tam se shromáždí i supy.		
24:29 Ale ihned po soužení těch dní, ztmavne slunce a měsíc nevydá své světlo, hvězdy budou padat z nebe a nebeské mocnosti se budou třást	13:24 Ale v těch dnech po tom soužení, ztmavne slunce, měsíc nevydá své světlo, 13:25 hvězdy budou padat z nebe a mocnosti, které jsou v nebesích budou otřeseny.	21:25 Budou znamení na slunci, měsíci a hvězdách a na zemi úzkost národů kvůli řevu moře a vlnám,
		21:26 lidé budou omdlívat strachy a z očekávání věcí, které mají přijít na obydlený (římský) svět , protože mocnosti nebes budou otřeseny.
24:30 a tehdy se na nebi objeví znamení Syna člověka. Pak všechny kmeny (toho) kraje budou naříkat a uvidí Syna člověka přicházet na nebeských oblacích s mocí a velkou slávou.	13:26 Pak uvidí Syna člověka přicházet s oblaky s velkou mocí a slávou.	21:27 Pak uvidí Syna člověka přicházet v oblaku s mocí a velkou slávou.
		21:28 Ale až se tyto věci začnou dít, vzhlédněte a pozvedněte své hlavy, protože vaše vykoupení je blízko."
24:31 Pošle své anděly s mohutným zvukem trumpety a oni shromáždí jeho vyvolené ze čtyř větrů, z jednoho konce nebe k druhému.	13:27 Pak pošle své anděly a shromáždí své vyvolené ze čtyř větrů, od konců země po konce oblohy.	
24:32 Naučte se od fíkovníku podobenství. Když jeho větve změknu a vyraší listy, víte, že léto je blízko.	13:28 Naučte se od fíkovníku podobenství. Když jeho větve změknu a vyraší listy, víte, že léto je blízko,	21:29 Řekl jim podobenství: „Podívejte se na fíkovník a všechny stromy. 21:30 Když jim raší listy, vidíte to a sami víte, že léto je už blízko.
24:33 Tak i vy, když uvidíte všechny tyto věci, vězte, že je to blízko, za dveřmi.	13:29 Tak i vy, když uvidíte, že se dějí všechny tyto věci, vězte, že je to blízko, za dveřmi.	21:31 Tak i vy, když uvidíte, že se dějí všechny tyto věci, vězte, že Boží království je blízko.
24:34 Myslím to vážně, že tato generace nepomine, než bude dosaženo všech těchto věcí.	13:30 Myslím to vážně, že tato generace nepomine, než se všechny tyto věci stanou.	21:32 Myslím to vážně, že tato generace nepomine, než bude dosaženo všech těchto věcí.

24:35 Nebe a země pomínou, ale moje slova nepomínou.	13:31 Nebe a země pomínou, ale moje slova nepomínou.	21:33 Nebe a země pomínou, ale moje slova v žádném případě nepomínou.
24:36 Ale o tom dni a hodině nikdo neví, ani andělé v nebi, jenom můj Otec.	13:32 Ale o tom dni a té hodině nikdo neví, dokonce ani andělé v nebi, ani Syn, jenom Otec.	
Závěrečné oddíly o bdělosti:		
<p>24:37 Jako to bylo za dnů Noe, tak to bude při příchodu Syna člověka.</p> <p>24:38 Protože tak jako v těch dnech před potopou jedli a pili a ženili se a vdávaly, do dne, kdy Noe vstoupil do lodi,</p> <p>24:39 a nic netušili, dokud nepřišla potopa a nevezala je všechny pryč, tak bude příchod Syna člověka.</p> <p>24:40 Pak budou dva na poli a jeden bude vzat a druhý tam zůstane,</p> <p>24:41 dvě ženy budou mlít ve mlýně, jedna bude vzata a ta druhá tam zůstane.</p> <p>24:42 Bděte tedy, protože nevíte, v jakou hodinu váš Pán přijde.</p> <p>24:43 Ale vězte toto, kdyby pán domu věděl, v jakou noční hlídku přijde zloděj, hlídal by a nedovolil by, aby se mu někdo vloupal do domu.</p> <p>24:44 Proto buďte také připraveni, protože Syn člověka přijde v hodinu, kdy to nečekáte.</p> <p>24:45 Kdo je tedy věrný a moudrý služebník, kterého jeho pán ustanovil nad svou domácností, aby jim dával jídlo v náležitý čas?</p> <p>24:46 Požehnaný je ten služebník, když jeho pán přijde a zjistí, že to dělá.</p> <p>24:47 Říkám vám jasně, že ho ustanoví nad vším, co má.</p> <p>24:48 Ale pokud si ten zlý služebník řekne v srdci, 'Můj pán se zdržel a nejde,'</p> <p>24:49 a začne bít ostatní služebníky, jíst a pít s opilci,</p> <p>24:50 pán toho služebníka přijde v</p>	<p>13:33 Dávejte pozor, buďte bdělí a modlete se, protože nevíte, kdy bude ten čas.</p> <p>13:34 Je tomu jako s mužem, který cestoval do jiné země, opustil svůj dům a svým služebníkům dal autoritu a každému jeho práci a také přikázal vrátnému, aby dával pozor.</p> <p>13:35 Dávejte tedy pozor, protože nevíte, kdy pán domu přijde, jestli večer nebo o půlnoci nebo když kokrhá kohout nebo ráno, 13:36 aby nezjistil, že spíte, kdyby přišel náhle.</p> <p>13:37 To, co vám říkám, říkám všem: Dávejte pozor."</p>	<p>21:34 Tak buďte opatrní, aby vaše srdce nebyla obtížena požitky, opilstvím nebo starostí o tento život a ten den na vás přijde náhle.</p> <p>21:35 Protože přijde jako past na ty, kdo sídlí v celém tom kraji.</p> <p>21:36 Proto buďte na pozoru celou dobu, modlete se, abyste byli hodni uniknout všem těmto věcem, které se stanou a stát před Syna člověka."</p>

<p>den, kdy to neočekává a v hodině, o které neví,</p> <p>24:51 přísně ho potrestá a určí mu díl s pokrytí. Tam, kde bude pláč a skřípění zubů.</p>		
---	--	--